

420

Trykk nr. 420.3

Trykt i september 1963

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner

Hovedstyret



Forskrifter om gjensidig bruk av godsvogner,  
lastemidler, beholdere, lastpaller og pallbokser  
i internasjonal trafikk

*(Utdrag av den internasjonale godsvognoverenskomst, RIV)*



1911

102

...

...

...



## LISTE OVER RETTELSESBLAD

Rettelsesbladet skal etter foretatt komplettering av trykket registreres her.

Rettelsesblad				Rettelsesblad			
nr.	Innført		Merknad	nr.	Innført		Merknad
	den	av			den	av	
1	24	12-69	L.K. ...	19			
2	5/11	69	A.T. ...	20			
3	24	12-69	A.T. ...	21			
4				22			
5				23			
6				24			
7				25			
8				26			
9				27			
10				28			
11				29			
12				30			
13				31			
14				32			
15				33			
16				34			
17				35			
18				36			

Trykk nr. 420.3 deles ut til:

Alle ekspedisjonssteder  
 Kond.pers.  
 Vognvisitører  
 og det administrasjons- og annet personale  
 som måtte trenge det.

## INNHold

	Art. nr.
<i>Gyldighetsområde m. v</i> .....	1
<i>Utdrag av de viktigste bestemmelser om godsvogner i den internasjonale avtale (RIV)</i> .....	2—40
Innledning .....	2
Krav til vogner som skal nyttes .....	3—5
Overlevering og overtaking av vogner på grensestasjon	11—13
Overgangssedler .....	14
Utenlandske vogners befording og behandling på norske baner .....	26
Lasting og hjemsending av utenlandske vogner .....	27—29
Løse vognedeler .....	30
Om skade på utenlandske vogner .....	30—35
<i>Utdrag av de viktigste bestemmelser om presenninger i den internasjonale avtale</i> .....	41—50
<i>Andre lastemidler</i> .....	51
<i>Utdrag av de viktigste bestemmelser om beholdere i den internasjonale avtale (RIV)</i> .....	52—75
Definisjoner .....	52—53
<i>Jernbanens egne beholdere:</i>	
Merking .....	54
Følgeseddel .....	55
Framføring av lastede beholdere .....	56
Rengjøring .....	57
Bruk og hjemsending av tomme beholdere .....	58
Oppholdsfrist .....	59
Skader på og reparasjon av beholdere .....	60
<i>Private beholdere</i> .....	71
<i>Beholdere på særskilt innrettede beholdervogner. Jernbanebeholdere</i> .....	76—77
<i>Utdrag av de viktigste bestemmelser om bruk og behandling av lastpaller og pallbokser i internasjonal trafikk</i>	80—82

## GYLDIGHETSOMRADE M. V.

1. Norges Statsbaner og Rjukanbanen er med i en internasjonal avtale om gjensidig bruk av godsvogner, lastemidler, beholdere og lastpaller. Bestemmelsene er sammenfattet i et eget reglement, RIV.

For tiden er følgende land tilsluttet RIV:

Belgia, Bulgaria, Danmark, Frankrike, Hellas, Italia, Jugoslavia, Luxemburg, Nederland, Norge, Polen, Romania, Spania, Storbritannia, Sveits, Sverige, Tsjekkoslovakia, Tyrkia, Tyskland (Deutsche Bundesbahn og Deutsche Reichbahn), Ungarn og Østerrike.

## UTDRAG AV DE VIKTIGSTE BESTEMMELSER OM GODS- VOGNER I DEN INTERNASJONALE AVTALE (RIV)

### 2. Innledning.

Det er i det etterfølgende bare tatt med de viktigste bestemmelser i RIV. Oppstår forhold som ikke er behandlet her, vises til selve avtalen som ikke er oversatt til norsk og som bare er tildelt distriktsadministrasjoner, verksted og enkelte større stasjoner.

De stasjoner som ikke selv har RIV kan få de nødvendige opplysninger ved henvendelse til distriktets vognkontor.

Mellom NSB, SJ og DSB er inngått endel særavtaler. I det etterfølgende er det gjort rede for særavtalene for hvert avsnitt hvor disse avviker fra bestemmelsene i RIV.

### *Krav til de vogner som skal nyttes (RIV § 2).*

3. Godsvogner som skal nyttes i samtrafikk med utlandet må fylle de tekniske krav med hensyn til profil, akselavstand, bremseutstyr, bufferhøyde, dragstell etc. som er fastsatt i trykk 403 «Forskrifter for jernbanens tekniske enhet» og RIV-reglementet samt Den internasjonale jernbaneunion (UIC)'s bestemmelser.

De vogner som tilfredsstiller disse krav er merket RIV — jfr. del 1, art. 21.

Til Storbritannia som tar smalere profil enn kontinentet kan bare brukes vogner påmalt et anker. (RIV § 34.1.10)

Til Spania kan bare brukes vogner av spesiell konstruksjon (RIV § 34.1.11)



*Særvtale:*

I norsk/svensk/dansk trafikk kan det unntaksvis inntil videre også brukes vogner uten RIV merke — jfr. del 1, art. 3, petitavsnittet.

4. For ilgodssendinger og for fraktgodssendinger som skal framføres i hurtiggående godstog skal nyttes vogner merket **S**, — jfr. del 1, art. 22 og trykk 402 § 25, C 3—4 og vognen må ikke være lastet utover den vekt som står angitt ved siden av **S** merket.

*Ekstraordinære sendinger (RIV § 2 art. 4).*

5. Ekstraordinære sendinger som bare kan framføres etter særskilt avtale mellom de jernbaneforvaltninger som berøres av transporten:

a)

Sendinger som raker ut over lasteprofilet samt sendinger som ikke er lesset i overensstemmelse med de internasjonale lesseregler (RIV tillegg II).

b)

Sendinger hvor lastens tyngde er slik fordelt på vognen at det kan oppstå fare for sikkerheten.

c)

Sendinger lastet på to eller flere vogner som ikke er forbundet ved skruekoppel eller ved mellomvogn.

d)

Sendinger av skinner eller armeringsjern over 36 meters lengde eller lignende gjenstander opplastet på to eller flere vogner uten dreiebolster.

e)

Sendinger av kolli med større vekt enn 25 tonn, og sendinger på vogn med forsenket midtparti når vognen må lastes om underveis.

f)

Sendinger lastet på 2 eller flere vogner eller sendinger med beskyttelsesvogn når de skal befordres med jernbaneferge.

g)

Sendinger av rullende materiell på egne hjul når materiellet ikke fyller de tekniske krav til vogner i internasjonal samtrafikk med hensyn til konstruksjon, akselavstand og hastighet og ikke bærer merket RIV.

h)

Sendinger som bare kan fremføres på særlige tekniske eller driftsmessige betingelser. Stasjoner som får bestilling på slike ekstraordinære sendinger må i hvert enkelt forekommende tilfelle konferere med vognkontoret om de forholdsregler som skal tas.

#### 6—10. (Reservennummer).

*Overlevering og overtaking av vogner på grensestasjon.  
(RIV § 4).*

11. RIV bestemmer at naboforvaltninger ved særlig avtale skal fastsette tid og sted for overlevering og overtaking av vogner.

#### *Særavtale:*

I avtale mellom NSB og SJ er det bestemt at slik overtaking og overlevering skal finne sted ved stasjonene Kornsjø, Charlottenberg, Storlien og Vassijaure. Som tidspunkt for overtakelsen gjelder togenes rutemessige ankomsttider.

I henhold til samme avtale skal trafikken mellom svenske stasjoner og Kornsjø betraktes som ren svensk trafikk, og trafikken mellom norske stasjoner og de svenske stasjoner Charlottenberg, Storlien og Vassijaure betraktes som ren norsk trafikk.

For trafikken over Kristiansand—Hirtshals gjelder særavtale mellom NSB og DSB.

12. Før vogn overleveres til annen forvaltning må det påses at den fyller de fastsatte krav til godsvogner i internasjonal samtrafikk med hensyn til konstruksjon, forskrifter for befordring av tollgods og lasteregler.

Hvis vognen er merket RIV betyr det at den fyller de tekniske krav.

Videre må revisjonsfristen kontrolleres før overleveringen — jfr. del 2 art. 3.

Vogner som ikke fyller de internasjonale krav, kan nektes motatt. Et land må imidlertid ta imot sine egne vogner, uten hensyn til deres egen tilstand med hensyn til vedlikehold, skader eller mangler.

#### *Særavtale:*

Vogner som skal overleveres i Vassijaure, kontrolleres i Kiruna C for retning til Norge, og for retning til Sverige på den norske utgangsstasjon.

13. Vogner ansees som overlevert når de til fastsatt tid og sted er stilt til disposisjon for naboforvaltningen sammen med de følgespapirer som er nødvendige for den fortsatte befordring.

*Særavtale:*

I avtale mellom NSB og SJ betraktes vogn som overtatt selv om følgepapirer mangler.

*Overgangssedler (RIV § 4.10).*

14. På framvegen dvs. på vegen fra senderstasjon til mottakerstasjonen, skal vognene ved hver overgang til en ny forvaltning påklebes en bestemt overgangsseddel, form. nr. 524. (Bilag 16). Overgangsseddelen skal påføres dato. For vogner som går inn på norske strekninger skal slik merking foregå ved grensestasjonene Kornsjø, Charlottenberg, Storlien, Vassijaure og Kristiansand.

Overgangssedlene skal klebes på venstre ende av *hver* langside eller langbjelke fortløpende i retning fra venstre mot høyre. Sedlene må ikke dekke de tekniske data som er malt på langbjelkene, og tidligere anbrakte sedler må ikke overklebes.

Overgangssedlene må ikke fjernes før vognen er levert tilbake til eierbanen, da det av sedlene skal framgå over hvilken vei den ledige vogn skal returneres.

På norske vogner som sendes til utlandet, må gamle overgangssedler være fjernet før vognen sendes ut av landet.

Hvis en utenlandsk vogn mangler overgangsseddel når den skal sendes tilbake, må den av overgangsstasjonen forsynes med hjemsendingsseddel, form. nr. 540 (bilag 17) og sendes korteste veg til eierbanen.

*Særavtale:*

Overgangssedler skal ikke klebes på *norske* og *svenske* vogner i internasjonal trafikk.

## 15—25. (Reservennummer.)

*Utenlandske vogners befordring og behandling på norske baner.*

26. Sendinger på utenlandske vogner til norske stasjoner skal så vidt mulig ikke settes ut underveis. Kan dette ikke unngås, må den stasjon, hvor vognen settes ut, sørge for at den snarest mulig blir sendt videre. Bestemmelsesstasjonen må sørge for at vognen straks blir skiftet til losseplass.

Etter lossingen skal vognen rengjøres omhyggelig, eventuelt desinfiseres, se del 1 art. 181—199.

Da NSB betaler en betydelig dagleie for utenlandske vogner er det viktig at vognene får kortest mulig opphold her i landet.



*Lasting og hjemsending av utenlandske vogner (RIV § 6 og Trykk nr. 419 art. 15 og 16).*

27. Utenlandske vogner skal såvidt mulig lastes i retur. Vognene kan lastes til:

- a) stasjoner på eiendomsbanen
- b) til andre utenlandske stasjoner, forutsatt at de da kommer til å kjøre over endel av eiendomsbanens strekninger eller at de kommer nærmere eiendomsbanen,
- c) til norske stasjoner i retning den grensestasjon vognen er kommet inn over og da fortrinnsvis til stasjon som ligger nærmest grensestasjonen.

28. Kan ikke mottakerstasjonen laste vognene som ovenfor angitt, kan Hovedvognkontoret dirigere vognen(e) til annen stasjon for lasting som nevnt under a) b) eller c).

Utenlandske kjølevogner kan også lesses i retur, men da bare med gods som ikke skader vognen eller etterlater ubehagelig lukt. Danske kjølevogner skal ikke lastet til kontinentet.

29. Har man ikke straks last til en ledig utenlandsk vogn, skal den sendes tom tilbake til den grensestasjon den er kommet inn over.

Oppstår det tvil om lasting eller hjemsending av utenlandske vogner, må det konfereres med vognkontoret. Når det gjelder vognenes tekniske behandling og beskaffenhet vises til selve avtalen og de bestemmelser som til enhver tid gjelder for vogner på norske baner. (Dette trykks del 1.)

#### *Særavtale:*

Svenske ledige vogner kan sendes tilbake

- a) til den grensestasjon de er kommet inn over, eller
- b) til den grensestasjon som ligger nærmest mottakerstasjonen for den opprinnelige last.
- c) For øvrig kan ledige svenske *lukkede* vogner alltid leveres tilbake i Kornsjø og ledige åpne vogner i Charlottenberg.

*Løse vogndeler (RIV § 15, Trykk nr. 420.1 art. 37 og 38).*

30. Løse vogndeler er slikt tilbehør som ikke er fastskrudd eller festet til vognen på annen måte og som, når vognen er i bruk, snart er fjernet fra vognen og snart igjen brakt på plass (staker, bunnriste etc.).

Slike vogndeler og delenes antall og art skal være angitt utenpå vognen på bestemt måte.

Løse vogndeler skal fortrinnsvis anbringes i holdere eller hvor de ellers hører hjemme. Stakekjettinger skal være sammenbundet tvers over vognen når de ikke er i bruk. Hvis de løse vogndeler ikke kan bli på sine bestemte plasser på grunn av lastens art, skal de plaseres slik på vognen at de kan sees, og sikres slik at de ikke kan falle av eller forskyve seg slik at det oppstår fare.

Løse vogndeler må ikke fjernes fra den vognen de tilhører. Skulle det være nødvendig å fjerne dem fordi de er skadd, skal delene forsynes med solide merkelapper og sendes korteste vei til eierbanen. Det skrives ut bestemt følgeseddel, form. nr. 568 b. RIV side 161, og hver enkelt del skal angis for seg. Om mulig skal det også oppgis hvilken vogn delene tilhører. (RIV § 15, 4.)

*Om skade på utenlandske vogner (RIV § 16.)*

31. Som en alminnelig regel skal en skadd utenlandsk vogn tilbake-sendes eiendomsbanen for reparasjon. Vognen skal om nødvendig og mulig settes i stand slik at den kan gå på egne hjul. Vogn som ikke har verre skader enn at den eventuelt kan lastes på tilbake-veien forsynes med skadeseddel, form. 565 (Bilag 20). Vogn som ikke kan lastes på returveien forsynes med skadeseddel, form nr. 566 (Bilag 21).

32. Den i art. 26 nevnte dagleie for vogner beregnes ikke når vognene

- a) blir oppholdt på grunn av uhell (eks. varmgang, avsporing) som bevirker at vognene må settes ut for å ettersees,
- b) er blitt så sterkt skadd at de må repareres.

Når slike tilfelle inntreffer, skal stasjonene sende melding til Hovedvognkontoret på form. nr. 563 «Oppholdsmelding», (bilag 18). Verkstedene skal også sende slik melding til Hovedvognkontoret for vogner som står til reparasjon, og hvis reservedeler er rekvirert, skal det oppgis i meldingen når rekvisisjonen er sendt og når delene er mottatt. Ved rekvisisjon av deler brukes form. nr. 521, (bilag 19).

33. Hvis vognen er så sterkt skadd at den ikke kan løpe på egne hjul tilbake til hjemlandet men må lastes opp på annen vogn, skal rød seddel, form nr. 522, (bilag 22), klebes på begge langsiden på den skadde vogn eller på transportvognen.

*Bremser.*

34. Vogner med skadde eller ubrukbare bremser skal påklebes seddel, form nr. 523 a, (bilag 4 til trykk 420.2). Seddelens venstre del angir at håndbremsen er ubrukt, og dens høyre del angir at den automatiske bremse er ubrukt. Bare den del av seddelen som passer for tilfellet klebes på vognen. Er begge bremsene ubrukbare, klebes begge seddelens deler på vognen.

Hvis vognens hovedledning er ubrukt, brukes form. nr. 523 b, (bilag 5 til trykk 420.2) og vognen sendes tom tilbake til eiendomsbanen.

Alle de ovenfor nevnte sedler skal plasseres slik at de er godt synlige. Se for øvrig del 1 art. 85, 86 og 89.

For ytterligere opplysninger om skade på vogner, reparasjon, hjemsending etc. vises til RIV § 16—19.

*Privatvogner.*

35. Vogner som av privat person eller firma er innregistrert ved en jernbane benevnes privatvogner. En privatvogn kjennetegnes ved at den har nummer i Serien 500 000 med bokstaven **P** etter nummeret og er påmalt eierens (firmaets) navn. Om bruk og behandling av privatvogner, t. eks. skader, vises bl. a. til RIV § 22—29 til Trykk nr. 8901, Bilag VII.

36—40. (Reservennummer.)

**Utdrag av de viktigste bestemmelser om presenninger  
i den internasjonale avtale (RIV).**

(RIV § 43 Trykk nr. 420.1 art. 216—219.)

41. Presenninger som nyttes i samtrafikken skal være forsynt med nummer og eierforvaltningens merke. Ved forsendelse til utlandet skal det skrives ut en særskilt følgeseddel, form. nr. 568 b, (bilag 9 til trykk 420.2). Fraktbrevet skal inneholde merknad om at slik følgeseddel ligger ved. Om retursending av ledige presenninger se del 1 art. 216—219.

42. Hvis en stasjon oppdager at presenning, som er oppført på følgeseddelen, ikke er til stede, eller hvis det oppdages andre feil, f. eks. feil presenningsnummer, må avsenderstasjonens angivelser ikke rettes. Beriktigelse føres på bestemt sted på følgeseddelen, bekreftet med tjenestemannens underskrift og stasjonens dato-stempel.

#### 42—53

43. Presenningene skal i regelen følge sendingen til bestemmelsesstasjonen. Blir vognen eller sendingen omlastet eller omekspedert, kan presenningene følge sendingen fram til den nye bestemmelsesstasjon. Følgeseddelen påføres i så fall den nye bestemmelsesstasjons navn og eventuelt det nye vognummer.

44. Presenninger som dekker sendinger fra utlandet, kan benyttes for ny last, men bare for sendinger til stasjoner på eierbanen.

45. Presenningene skal om nødvendig tørkes før de returneres, og de skal legges sammen på forskriftsmessig måte og surres med tau. Se del 1, art. 209—215.

Det gjøres merksam på at eierbanen har krav på leieavgift hvis presenning blir i landet mer enn 12 dager. Stasjoner som mottar utenlandske presenninger må derfor sørge for å sende dem tilbake snarest mulig.

#### 46—50. (Reservennummer.)

#### Andre lastemidler.

51. Det som er anført om presenninger i det foregående, gjelder også for andre lastemidler, såsom kjettinger, tauverk, løse grunder etc., når disse er oppført på følgesedel, form, nr. 568 b, (bilag 9 til trykk 420.2).

Tauverk og kjettinger som tilhører fremmede forvaltninger skal kveiles opp og forsynes med solid merkelapp før de sendes tilbake. *De må ikke legges inn i presenninger, selv om disse tilhører den samme forvaltning.*

#### Utdrag av de viktigste bestemmelser om bruk og behandling av beholdere i internasjonal trafikk (RIV).

52. RIV § 49—61 inneholder bestemmelser om beholdere i internasjonal trafikk.

Med beholdere menes i denne forbindelse åpne eller lukkede beholdere som er bygget etter mål og forskrifter fastsatt av den internasjonale jernbaneunion (UIC) og som eies av en jernbaneforvaltning eller av private. De skal tjene til befordring av alle godslag som i henhold til transportforskriftene egner seg til befordring i beholdere, om mulig fra dør til dør, og om nødvendig og etter særskilt overenskomst i samtrafikk med land- og sjøgående befordringsmidler.



Detaljerte bestemmelser om transport av gods i beholdere er inntatt i Trykk nr. 830 art. 65—73.

53. Det skilles mellom:

*Storbeholdere*, som er beholdere med innvendig rominnhold på mer enn 3 m<sup>3</sup> og som kan lastes på åpne vogner eller spesialvogner. Storbeholderne kan være åpne eller lukkede.

*Småbeholdere*, som er beholdere med rominnhold på minst 1 m<sup>3</sup> og høyst 3 m<sup>3</sup>. De er utstyrt med egne hjul og kan lastes i lukkede vogner.





Vanlige småbeholdere er lukkede beholdere, med tette vegger eller nettingvegger.

Småbeholdere kan være bygget som lukkede eller åpne spesialbeholdere for transport av bl. a. væsker.

#### *Jernbanens egne beholdere.*

*Merking (RIV § 50).*

54. *Storbeholdere* skal ha nedenstående påskrifter godt synlig og om mulig på øverste tredjedel av siden:

- a) Eierbanens merke og om nødvendig eierlandets navn,
- b) beholderens nummer, ved spesialbeholdere skal bokstavene s p stå foran nummeret, og hvis beholderen er konstruert for befordring av bare bestemte godsslag, skal dette angis,
- c) egenvekt og lasteevne i kg,
- d) rominnhold i m<sup>3</sup>,
- e) løst tilbehør, antall og art,
- f) merket , som angir at beholderen fyller de fastsatte krav til beholdere i internasjonal samtrafikk,
- g) merket , som angir at beholderen også fyller kravene for beholdere i internasjonal samtrafikk under tollsegl,
- h) merket  for beholdere som særlig egner seg for sjøtransport,
- i) beholdere på spesialvogner skal ha merket  foran nummeret.

*Småbeholdere* skal ha følgende påskrifter på forreste kortsida, dvs. på den side hvor dragstangen er, og så høyt opp som mulig: Alle de påskrifter som er angitt ovenfor for storbeholdere.





Punkt b) skal for småbeholdere inneholde beholderens typebetegnelse og nummer.

Forøvrig vises til de spesielle bestemmelser i RIV § 50 om merking av beholdere av mer spesiell art, såsom kjølebeholdere, isolerte beholdere etc.

Alle beholdere skal være forsynt med adresselappholder og en tavle for påskrift med kritt.

#### *Følgeseddel.*

55. For hver beholder som sendes lastet til utlandet skal det skrives ut en følgeseddel, form. nr. 568 a, (bilag 9 til trykk 420.2), hvor beholderens eiendomsmerke og nummer angis. Fraktbrevet skal ha merknad om at følgeseddel for beholder ligger ved. Følgeseddelen skal følge beholderen under hele transporten og tilbake til eierlandet. Tomme beholdere befordres fraktfritt tilbake med følgeseddelen som fraktbrev.

#### *Framføring av lastede beholdere.*

56. Lastede beholdere skal befordres fram til bestemmelsesstedet, eventuelt ved omekspedisjon fram til det nye bestemmelsessted. Den nye bestemmelsesstasjon skal påføres følgeseddelen.

Hvis flere storbeholdere til forskjellige stasjoner er lastet på samme vogn, kan vognen gå fram til den lengst bortliggende stasjon, selv om transportvegen forlenges ved at en beholder blir omekspedert.

#### *Rengjøring.*

57. Tomme beholdere skal, før de returneres, gjøres ordentlig rene. Beholdere med fersk fisk, kjøtt, vilt og lignende varer, må vaskes grundig.

#### *Bruk og hjemsending av tomme beholdere.*

58. Den mottakende bane eller mellomliggende baner kan bruke tomme beholdere for last til eierlandet, i retning eierlandet eller til stasjoner bortenfor eierlandet, hvis befordringen skjer over noen del av eierlandets linjer.

Beholdere som skal gå tomme tilbake, skal straks sendes tilbake til eierlandets grensestasjon over samme befordringsveg som ble nyttet på framvegen.

Hvis framvegen er blitt forlenget på grunn av omekspedisjon, kan beholderen sendes tilbake til eierlandet over korteste veg, men bare over linjer tilhørende de jernbaner som ble berørt på framvegen.

Beholdere i retur skal forsynes med merkelapp adressert til eierbanens grensestasjon samt navnet på de grensestasjoner den skal passere på vegen til eierlandet. Om følgeseddel se art. 55.

#### *Oppholdsfrist.*

59. For lastede beholdere har mottakerlandet en frist på 12 døgn for tilbakesending. Denne frist forlenges *ikke*, selv om beholderen blir benyttet for last tilbake.

For overskridelse av oppholdsfristen er det fastsatt en avgift, og stasjonene må derfor sørge for at beholderne blir tømt og returnert så raskt som mulig.

#### *Skader på og reparasjon av beholdere.*

60. Skadde beholdere skal i regelen repareres av den jernbane som eier dem. Mindre skader skal imidlertid repareres av den jernbane på hvis linjer skaden er oppstått eller oppdaget, hvis dette kan skje med enkle midler.

Hvis beholderen er så sterkt skadd at den ikke kan gå fram til mottaker med lasten, skal denne omlastes til annen beholder eller til vogn.

Skadd beholder som ikke kan lastes tilbake, skal påsettes merkelapp, form. nr. 566 (bilag 21), og sendes tilbake til eierlandet for reparasjon.

61—70. (Reservennummer.)

#### *Private beholdere.*

71. Private beholdere som skal gå i internasjonal trafikk må med hensyn til konstruksjon fylle de krav som er stillet for jernbanebeholdere. De må være innregistrert ved en jernbane som er medlem av UIC.

Privatbeholdere må ha de samme påskrifter som bestemt i art. 54 for jernbanebeholdere, og må dessuten ha merket **P** etter beholderens nummer. Videre skal eierens navn være påført.

For innregistrering, behandling og befordring av privatbeholdere gjelder bestemmelsene i CIM, tillegg VIII og tariffene.

71—81

72—75. (Reservennummer.)

**Beholdere på særskilt innrettede beholdervogner.  
Jernbaneholdere.**

76. Beholderne må fylle kravene i UIC's forskrifter for beholdere.

Vognen sammen med det tilhørende fulle antall beholdere danner en enhet som ikke må skilles på fram- eller tilbakereisen.

Vogn og beholdere må tilhøre den samme forvaltning. For hver beholdervogn skal det skrives ut en følgeseddel, form. nr. 568a (bilag 9 til trykk 420.2), som skal følge vognen tilbake til eierlandet.

Hvis en eller flere beholdere unntaksvis blir holdt tilbake, må dette påføres følgeseddelen med angivelse av årsaken.

77. Mottakerbanen og mellomliggende baner kan laste vognen (beholderne) påny hvis

- a) lasten skal til stasjon på eierbanens nett,
- b) lasten skal sendes over eierbanens linjer, under forutsetning av at eierbanen tillater dette. Mellomliggende baner kan bare nytte vognen hvis alle holderne er tomme.

Hvis en beholdervogn blir returnert uten at alle dens beholdere følger med, skal det betales dagleie (RIV § 20) inntil de manglende beholdere ankommer til eierlandet. Hvis holderne er holdt tilbake fordi de er skadd, gjelder særskilte bestemmelser.

Om ekspedisjon av beholdere vises for øvrig til trykk nr. 8902, randnr. 293—300.

78—79. (Reservennummer.)

*Bruk og behandling av lastpaller og pallbokser i internasjonal trafikk (RIV till. IX).*

80. Standard lastpaller (800 x 1200 mm) kan brukes for *stykkgodsendinger* mellom *alle* forvaltninger tilsluttet RIV-overenskomsten. Ved særskilt overenskomst (Europeisk Lastpall-pool) blir lastpallene mottakerforvaltningens eiendom og utligning forvaltningene imellom skjer månedvis på grunnlag av grensestasjonenes notater.

81. Standard lastpaller kan videre brukes ved *vognlastsendinger* til de forvaltninger som er medlemmer av lastpall-poolen, for tiden:

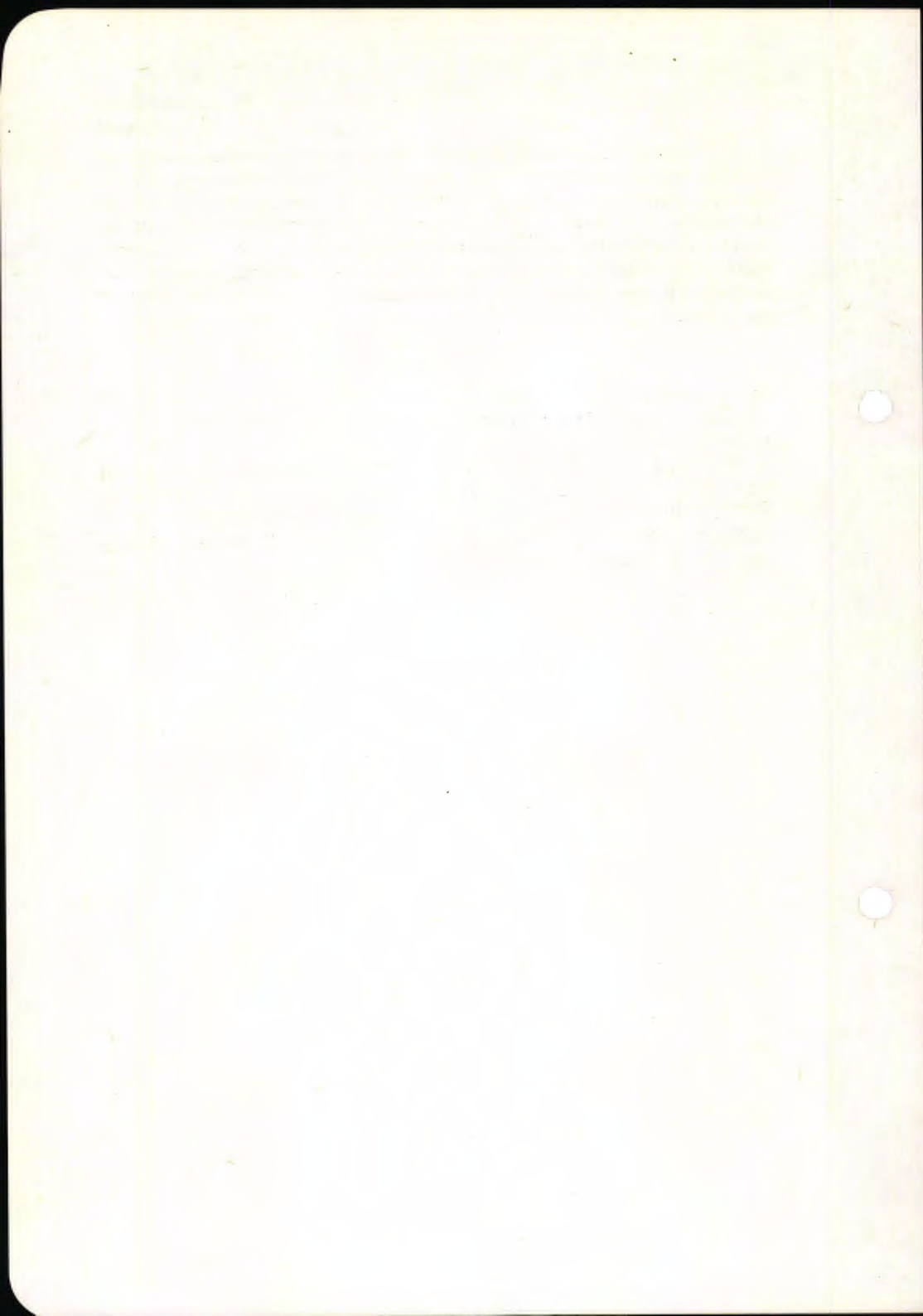
Sverige, Danmark, Vest-Tyskland, Sveits, Østerrike, Italia, Luxemburg, Nederland, Belgia og Frankrike.

Av hensyn til grensestasjonenes kontroll skal antallet lastpaller nyttet i vognlastsending være anmerket i fraktbrevets felt nr. 17. Første grensestasjon vognen passerer skal påklebe fraktbrevet en rød seddel med antall lastpaller angitt. Dette for bedre å henlede mottakerstasjonens oppmerksomhet på at det med vognlastsendingen følger lastpaller som må leveres tilbake til stasjonen hvis da ikke mottakeren har avtale med vedkommende stasjon om utbytte av lastpaller.

#### *Pallbokser.*

82. Pallbokser av standard størrelse (800 x 1200 mm) kan nyttes ved *stykkgodssendinger* mellom alle forvaltninger tilsluttet RIV-overenskomsten.

Ved bruk av pallbokser skal hver sending være ledsaget av følgeseddel, form. 568 b, hvor antall og eiendomsmerke er angitt. Følgesedlen følger sendingen frem til mottakerstasjonen og den ledige pallboks samme vei tilbake til eierbanen. Ledige pallbokser kan også lastes tilbake til eierbanen.





Eksempler.

NORGES STATS BANER  
Overgangsstasjon  
**Kornsjø**

Mottatt den .....

fra  
SVERIGES STATS BANER

Denne overgangsseddel må ikke klistres over eller tas  
bort før vognens tilbakelevering til eiendomsbanen

Form. nr. 524 a.

11-53. H. C.

Bilag 16 b.

NORGES STATS BANER  
Overgangsstasjon  
**Charlottenberg**

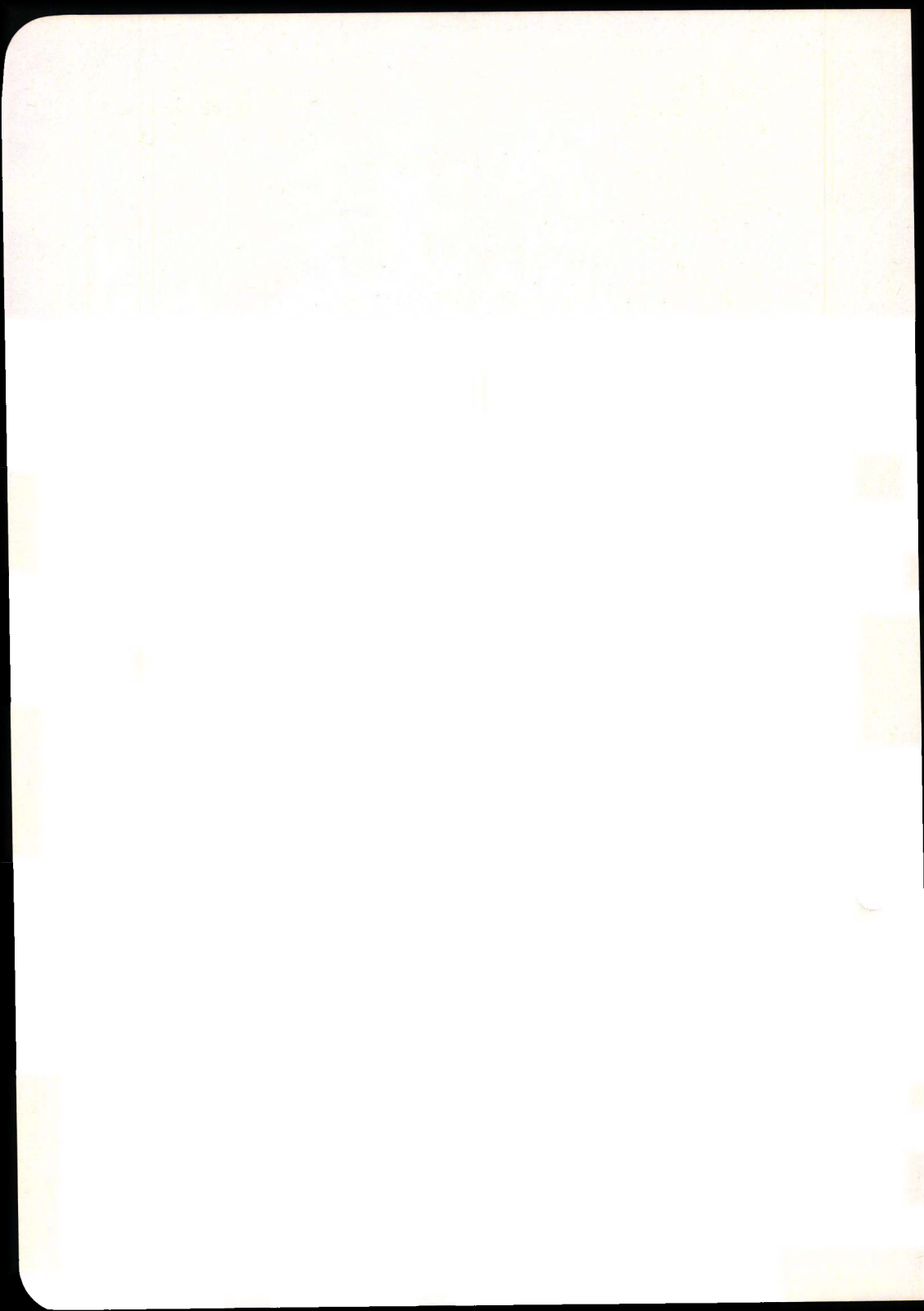
Mottatt den .....

fra  
SVERIGES STATS BANER

Denne overgangsseddel må ikke klistres over eller tas  
bort før vognens tilbakelevering til eiendomsbanen

Form. nr. 524 b.

11-48. H. C.



N. S. B.

Overgangsstasjon  
**Storlien.**

Inngått den .....

fra

**Sveriges Statsbaner.**

Denne overgangsseddel må ikke klistres over eller tas bort før vognens tilbakelevering til eiendomsbanen.

Form. nr. 524 c.

(x-46)

**Bilag 17**

## Hjemsendingseddel

NORGES STATSBANER	NORWEGISCHE STAATSBAHNEN
FRA TIL	
-----	
OVER TIL	
-----	
TIL NACH	
-----	

Heimatzettel für den Rücklauf von Wagen  
zur Eigentumsverwaltung.

Form. nr. 540.

5. 44.



N. S. B.  
Form. nr. 563  
(R.I.V. Muster J.)

Norges Statsbaner  
Norwegische Staatsbahnen

# Oppholdsmelding

om fremmede baners vogner som er satt ut av drift  
Meldung über Aussetzung fremder Wagen

Vogn <sup>1)</sup> .....  
Eiendomsmerke, litra, nummer  
.....  
.....  
.....

Vognen ble satt ut av drift på ..... stasjon  
*Der Wagen wurde ausgesetzt auf dem Bahnhof*  
den ..... I (kl. 0-12), II (kl. 12-24) <sup>2)</sup>  
am ..... I (0-12 Uhr), II (12-24 Uhr) <sup>2)</sup>  
på grunn av .....  
*wegen* .....

Erstatningsdeler <i>Ersatzteile</i>	}	bestilt den .....	
		<i>verlangt am</i> .....	
		mottatt den .....	
		<i>eingetroffen am</i> .....	
		tatt den .....	fra vogn nr. ....
		<i>entnommen am</i> .....	<i>aus Wagen Nr.</i> .....
			til bruk for vogn nr. .... <sup>2)</sup>
			<i>für Wagen Nr.</i> .....

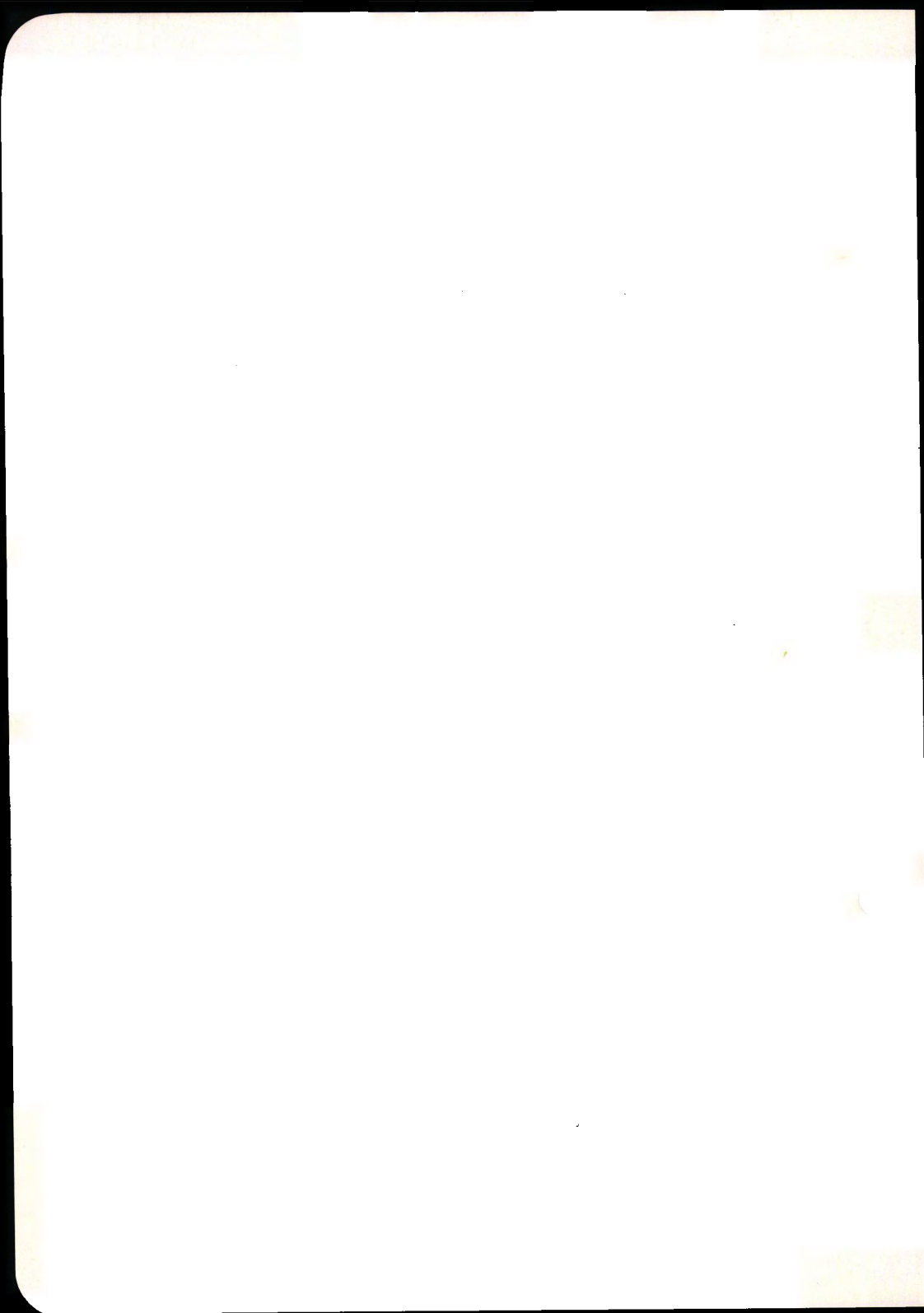
Vognen satt i drift igjen på stasjon .....  
*Rückgabe des Wagens an den Betriebsdienst auf Bahnhof*  
Vognen opplesset på vogn ..... den ..... I (kl. 0-12), II (kl. 12-24) <sup>2)</sup>  
*Verladen auf Wagen* ..... am ..... I (0-12 Uhr), II (12-24 Uhr) <sup>2)</sup>

Ekspedisjonens stempel  
*Stempel der Dienststelle*

Underskrift  
*Unterschrift*

- <sup>1)</sup> Når sendingen er lastet på flere vogner angis alle vognnummer (S 16 Ziff 4).  
Den skadete vogns nummer understrekes.  
<sup>2)</sup> Stryk det som ikke passer.





N. S. B.  
Form nr. 521  
(R.I.V. Muster H.)

Norges Statsbaner  
Norwegische Staatsbahnen

Bestilling av erstatningsdeler  
Anforderung von Ersatzstücken

Til .....  
An .....  
..... i 1)  
..... in 1)

RIV § 17 Zif. 1  
RIC § 17 Zif. 14 ..... , den ..... 19 .....

Til reparasjon av vogn ..... utbes: .....  
Zur Herstellung des Wagens ..... wird benötigt:  
Eiendomsmerke, litra, nummer

Erstatningsdelenes benevnelse <i>Benennung der Ersatzteile</i>	Erstatningsdelenes løpenr. i R.I.V./R.I.C.fortegnelse <i>Laufende Nr. des dreisprach. Verz.R.I.V. und R.I.C.</i>
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Erstatningsdelene bes sendt hurtigst mulig og tollfritt til 2)  
*Ersuchen diese Teile beschleunigt und zollfrei zu senden an 2)*

stasjon ..... over .....  
bahnhof ..... über .....



Bestillingsstedets datostempel  
*Stempel der anfordernden Dienststelle*

(Underskrift)  
(Dienststelle)

Tegninger se baksiden  
*Zeichnungen Siche Rückseite*

1) i blokkskrift  
1) in Blockschrift  
2) } —>—  
2) }

1875

1875

1875

1

# Til undersøkelse

## Zu untersuchen

Vogn <sup>1)</sup>  
Wagen <sup>1)</sup>

-----  
Eiendomsmerke, litra, nummer

må undersøkes på grunn av skade på følgende vogndeler:  
*ist wegen Schäden an folgenden Wagenteilen zu untersuchen:*

- |                                      |  |   |  |
|--------------------------------------|--|---|--|
| 1. Hjulsatser<br><i>Radsätze</i>     | 6. Draginnretning<br><i>Zugeinrichtungen</i>     | 12. Varmeapparater<br><i>Heizung</i>                                  | 18. Vognen har vært avsporet<br><i>Wagen war entgleist</i>                                   |
| 2. Akselkasser<br><i>Achslager</i>   | 7. Bufferinnretning<br><i>Stossvorrichtungen</i> | 13. Belysning<br><i>Beluchtung</i>                                    | 19. Revisjonsfristen utløpet<br><i>Revisionsfrist abgelaufen</i>                             |
| 3. Bremsler<br><i>Bremse</i>         | 8. Vognkasse<br><i>Wagenkasten</i>               | 14. Vognens innredning<br><i>Wageninneres</i>                         | 20. Benyttet andre vogndeler<br><i>Fremde Ersatzstücke verwendet</i>                         |
| 4. Understell<br><i>Untergestell</i> | 9. Tak<br><i>Dach</i>                            | 15. Toaletter<br><i>Aborteinrichtungen</i>                            | 21. Tank/beholder<br><i>Kessel/Behälter</i>  |
| 5. Bærefjærer<br><i>Tragfedern</i>   | 10. Dører<br><i>Türverschlüsse</i>               | 16. Belger<br><i>Faltenbälge</i>                                      | 22. Tankens armatur og<br>lukkeinretninger<br><i>Verchlüsse und Armaturen<br/>der Kessel</i> |
|                                      | 11. Vinduer<br><i>Fenster</i>                    | 17. Feil angitt egenvekt<br><i>Anschrift des Eigengew.s unrichtig</i> |  |

(Vedkommende uttrykk understrekes)  
*(Zutreffende Ausdrücke unterstreichen)*

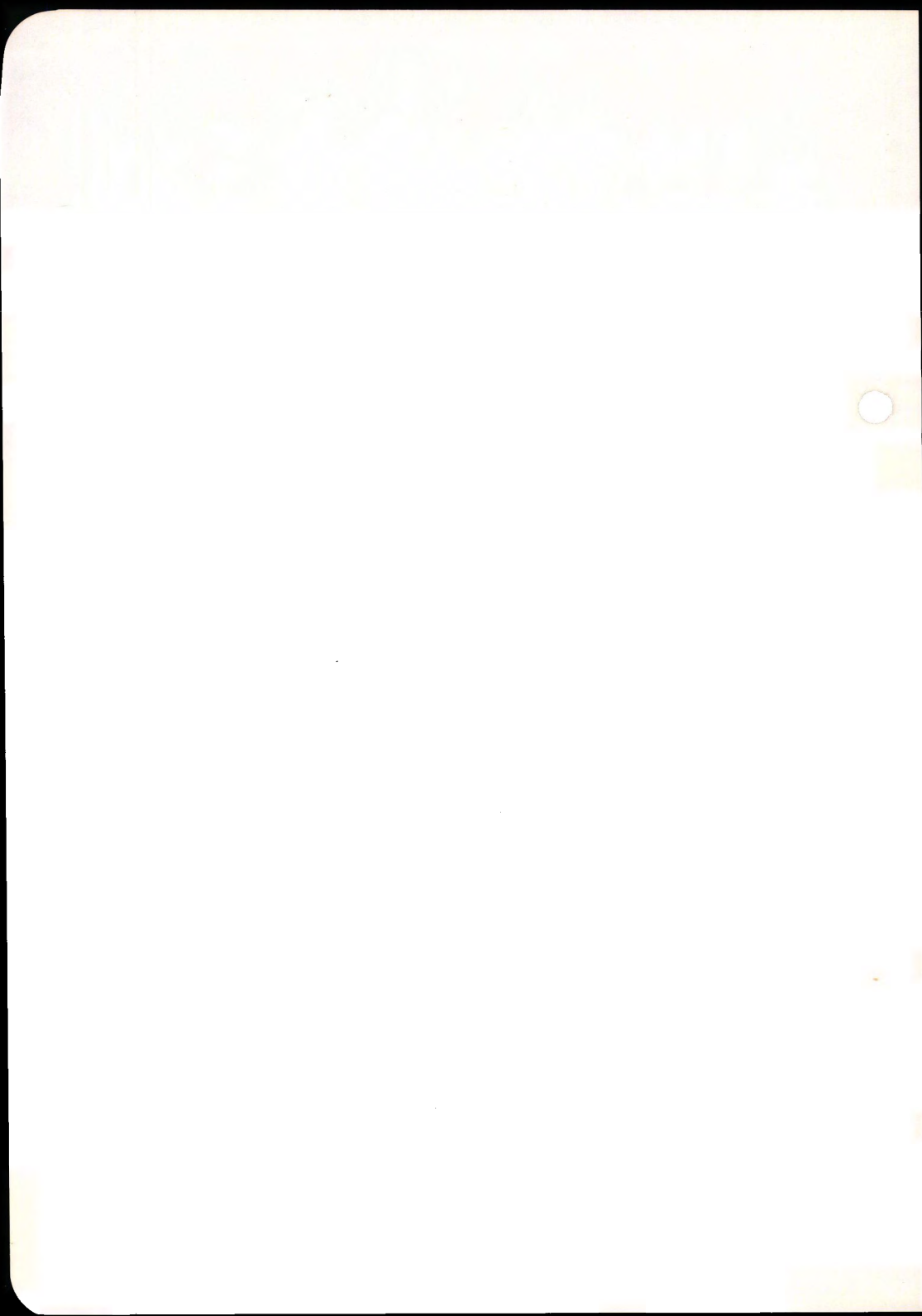
Nærmere angivelse av skaden: \_\_\_\_\_  
*Nähere Angaben über die Schäden:*

-----  
(IV 50)

(Datostempel) *(Datumstempel)*

(Underskrift) *(Unterschrift)*

<sup>1)</sup> Dette formular skal også nyttes ved tilbakesending av skadde hjulsatser.





Norges Statsbaner  
Norwegische Staatsbahnen

Form nr. 566  
(R.I.V. Muster K.)

# Må ikke lesses

## Nicht wieder zu beladen

Vogn

Wagen

Eiendomsmerke, litra, nummer

### Etter avlesning til eiendomsbanen

### Nach Entladung zur Heimat

Beskadigelser:

Beschädigungen:

- |                                    |  |  |   |
|------------------------------------|--|--|---|
| 1. Hjulsatser<br><i>Radsätze</i>   | 4. Understell<br><i>Untergestell</i>         | 7. Bufferinnretning<br><i>Stosseinrichtungen</i> | 11. Taket utett<br><i>Dach undicht</i>    |
| 2. Akselkasser<br><i>Achslager</i> | 5. Bærefjærer<br><i>Tragfedern</i>           | 8. Vognkasse<br><i>Wagenkasten</i>               | Vognkassen utett<br><i>Kasten undicht</i> |
| 3. Bremsler<br><i>Bremse</i>       | 6. Draginretning<br><i>Zugleinrichtungen</i> | 9. Tak<br><i>Dach</i>                            | Tanken utett<br><i>Kessel undicht</i>     |
|                                    |  | 10. Dører<br><i>Türen</i>                        | Beholder utett<br><i>Behälter undicht</i> |

1) Vedkommende uttrykk understrekes.  
1) *Zutreffende Ausdrücke unterstreichen.*

(Datostempel) (*Datumstempel*)

(Underskrift) (*Unterschrift*)

(IV 50)

Trykk nr. 420.3  
Bilag 21



Norges Statsbaner  
Norwegische Staatsbahnen

Form nr. 522  
(R.I.V. Muster L.)

Vogn  
Wagen

Eiendomsmerke, litra, nummer

lesset på vogn  
verladen auf Wagen

Eiendomsmerke, litra, nummer

**Sterkt beskadiget**

repareres av eiendomsbanen

**Schwer beschädigt**

zur Wiederherstellung in die Heimat.

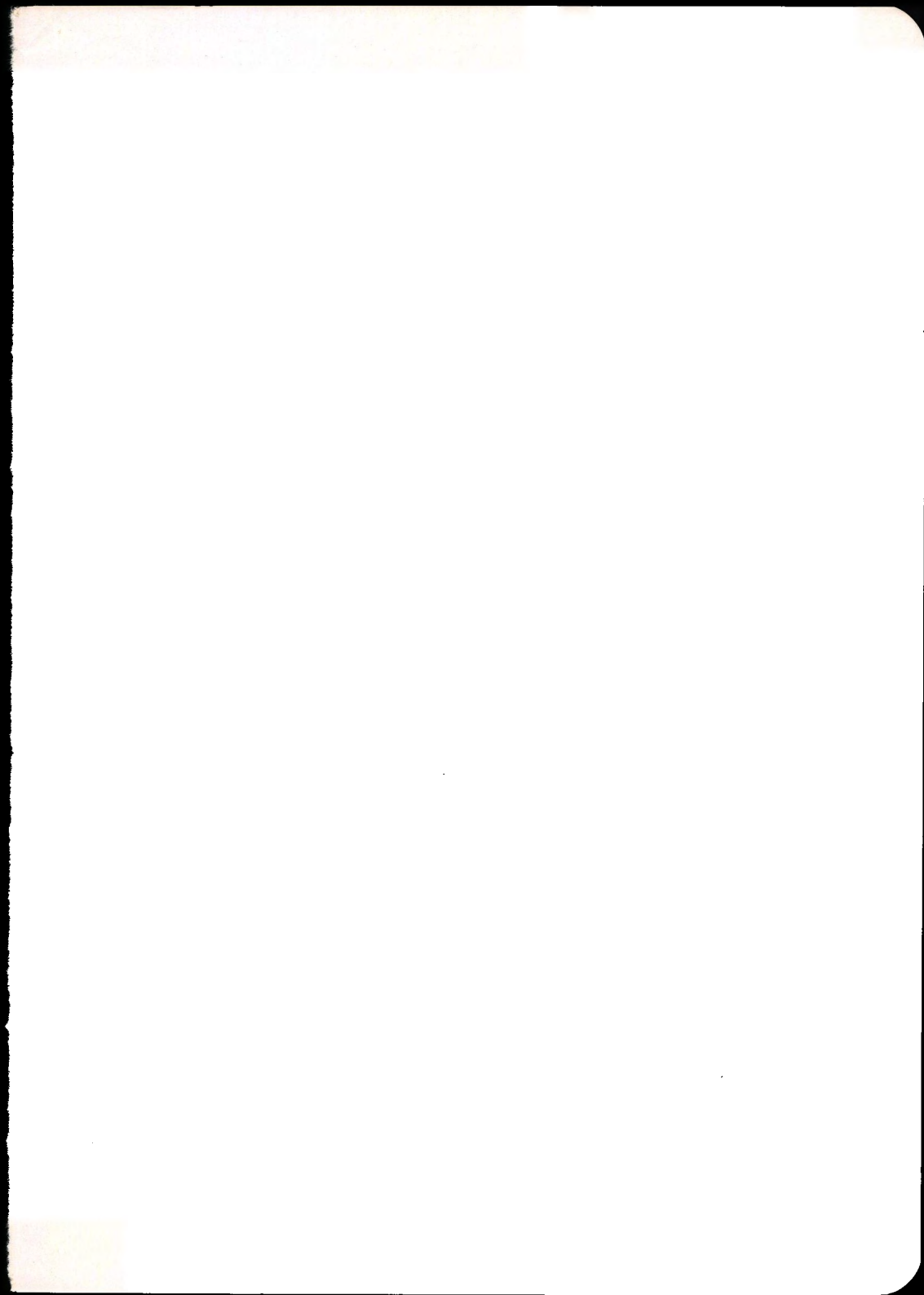
(Datostempel) (Stempel)

(Underskrift) (Unterschrift)

(IV 50)

Trykk nr. 420.3  
Bilag 22







Indre Smaalenenes Trykkeri, Mysen

420

Trykk nr. 420.3

*Trykt i september 1963*

**Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner**

**Hovedadministrasjonen**



**Forskrifter om gjensidig bruk av godsvogner,  
lastemidler, beholdere, lastpaller og pallbokser  
i internasjonal trafikk**

*(Utdrag av den internasjonale godsvognoverenskomst, RIV)*

Rettelsesblad nr. 1  
Desember 1968

Bladene med sidemarkeringene 58—71, 71—81 og 81—82  
tas ut og erstattes av vedlagte (2) nye blad.



Hvis framvegen er blitt forlenget på grunn av omekspedisjon, kan beholderen sendes tilbake til eierlandet over korteste veg, men bare over linjer tilhørende de jernbaner som ble berørt på framvegen.

Beholdere i retur skal forsynes med merkelapp adressert til eierbanens grensestasjon samt navnet på de grensestasjoner den skal passere på vegen til eierlandet. Om følgeseddel se art. 55.

#### *Oppholdsfrist.*

59. For lastede beholdere har mottakerlandet en frist på 12 døgn for tilbakesending. Denne frist forlenges *ikke*, selv om beholderen blir benyttet for last tilbake.

For overskridelse av oppholdsfristen er det fastsatt en avgift, og stasjonene må derfor sørge for at beholderne blir tømt og returnert så raskt som mulig.

#### *Skader på og reparasjon av beholdere.*

60. Skadde beholdere skal i regelen repareres av den jernbane som eier dem. Mindre skader skal imidlertid repareres av den jernbane på hvis linjer skaden er oppstått eller oppdaget, hvis dette kan skje med enkle midler.

Hvis beholderen er så sterkt skadd at den ikke kan gå fram til mottaker med lasten, skal denne omlastes til annen beholder eller til vogn.

Skadd beholder som ikke kan lastes tilbake, skal påsettes merkelapp, bl. nr. 566 (bilag 21), og sendes tilbake til eierlandet for reparasjon.

61—70. (Reservennummer.)

#### *Private beholdere.*

71. Private beholdere som skal gå i internasjonal trafikk må med hensyn til konstruksjon fylle de krav som er stillet for jernbanebeholdere. De må være innregistrert ved en jernbane som er medlem av UIC.

Privatbeholdere må ha de samme påskrifter som bestemt i art. 54 for jernbanebeholdere, og må dessuten ha merket **P** etter beholderens nummer. Videre skal eierens navn være påført.

For innregistrering, behandling og befordring av privatbeholdere gjelder bestemmelsene i CIM, tillegg VIII og tariffene.

71—81

72—75. (Reservennummer.)

**Beholdere på særskilt innrettede beholdervogner.  
Jernbanebeholdere.**

**76.** Beholderne må fylle kravene i UIC's forskrifter for beholdere. Vognen sammen med det tilhørende fulle antall beholdere danner en enhet som ikke må skilles på fram- eller tilbakereisen.

Vogn og beholdere må tilhøre den samme forvaltning. For hver beholdervogn skal det skrives ut en følgeseddel, bl. nr. 568a (bilag 9 til trykk 420.2), som skal følge vognen tilbake til eierlandet.

Hvis en eller flere beholdere unntaksvis blir holdt tilbake, må dette påføres følgeseddelen med angivelse av årsaken.

**77.** Mottakerbanen og mellomliggende baner kan laste vognen (beholderne) påny hvis

- a) lasten skal til stasjon på eierbanens nett,
- b) lasten skal sendes over eierbanens linjer, under forutsetning av at eierbanen tillater dette. Mellomliggende baner kan bare nytte vognen hvis alle beholderne er tomme.

Hvis en beholdervogn blir returnert uten at alle dens beholdere følger med, skal det betales dagleie (RIV § 20) inntil de manglende beholdere ankommer til eierlandet. Hvis beholderne er holdt tilbake fordi de er skadd, gjelder særskilte bestemmelser.

Om ekspedisjon av beholdere vises for øvrig til trykk nr. 8902, art. 19.

78—79. (Reservennummer.)

*Bruk og behandling av lastpaller og pallbokser i internasjonal trafikk (RIV tillegg IX).*

**80.** Jernbaneide standard lastpaller (800 x 1200 mm) kan brukes for stykkgodssendinger mellom alle forvaltninger tilsluttet RIV-overenskomsten. Pallene skal behandles etter bestemmelsene for lasttilbehør, dvs. de skal oppføres på følgeseddel bl. 568a. Bestemmelsene kommer imidlertid bare til anvendelse for sendinger til—fra forvaltninger som ikke samtidig er medlemmer av Den europeiske lastpallpool (se art. 81).

**81.** Standard lastpaller kan videre brukes for stykkgoods- og vognlastsendinger mellom forvaltninger som er medlemmer av Den europeiske lastpallpool, for tiden Belgia (SNCB), Bulgaria (BDZ), Dan-



mark (DSB), Finland (VR), Frankrike (SNCF), Holland (NS), Italia (FS), Jugoslavia (JZ), Luxembourg (CFL), Norge (NSB), Polen (PKP), Sveits (CFF/SBB), Sverige (SJ), Tsjekkoslovakia (CSD), Ungarn (MAV), Vest-Tyskland (DB), Østerrike (ØBB) og Øst-Tyskland (DR).

Etter overenskomsten blir pallene mottakerforvaltningens eiendom. Utlikning forvaltningene mellom skjer hver måned på grunnlag av grensestasjonenes notater.

Av hensyn til grensestasjonenes kontroll skal det antall paller som sendingen omfatter oppgis i fraktbrevet. Videre skal senderstasjonen klebe på fraktbrevet, en rød seddel med angivelse av antall paller i sendingen. Merkeseddelen skal klebes langs fraktbrevets øverste, venstre kant i felt 10 og slik at bare teksten i dette felt fra CIM og oppover dekkes. Den loddrette skillelinje mot feltene til høyre må ikke overklebes.

Det gjøres merksam på at lastpaller som ikke er merket med den røde seddel på fraktbrevet, ikke kan påregnes godskrevet NSB av naboforvaltningene, og at slike paller dermed må anses for tapt.

Den røde merkeseddel kan rekvireres fra Bfv.

#### *Pallbokser.*

82. Pallbokser av standard størrelse (800 x 1200 mm) kan nyttes ved *stykkgodssendinger* mellom alle forvaltninger tilsluttet RIV-overenskomsten.

Ved bruk av pallbokser skal hver sending være ledsaget av følgeseddel, bl. 568a, hvor antall og eiendomsmerke er angitt. Følgesedlen følger sendingen frem til mottakerstasjonen og den ledige pallboks samme vei tilbake til eierbanen. Ledige pallbokser kan også lastes tilbake til eierbanen.



**Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner  
Hovedadministrasjonen**



**Forskrifter om gjensidig bruk av godsvogner,  
lastemidler, beholdere, lastpaller og pallbokser  
i internasjonal trafikk**

*(Utdrag av den internasjonale godsvognoverenskomst, RIV)*

Rettelsesblad nr. 2  
Oktober 1969

Ved rettelsesblad nr. 2 oppheves Had sirk 118/68.

Bladene med sidemarkeringene 5-13/13-26, 26-30/30-33, 33-42/42-53 samt innholdsfortegnelse tas ut og erstattes av vedlagte nye blad.

På side 52-54 strykes de to øverste linjer og hele art. 53.  
Sidens markering rettes til 54.

1911  
1912

1913

1914

1915

1916

1917  
1918  
1919

1920

1921  
1922  
1923

## LISTE OVER RETTELSESBLAD

Rettelsesblad skal etter foretatt rettelse av trykket registreres her.

Rettelsesblad				Rettelsesblad			
nr.	Innført		Merknad	nr.	Innført		Merknad
	den	av			den	av	
1				19			
2				20			
3				21			
4				22			
5				23			
6				24			
7				25			
8				26			
9				27			
10				28			
11				29			
12				30			
13				31			
14				32			
15				33			
16				34			
17				35			
18				36			

Trykk nr. 420.3 deles ut til:

Alle ekspedisjonssteder  
 Kond.pers.  
 Vognvisitører  
 og det administrasjons- og annet personale  
 som måtte trenge det.



## INNHOLD

	Art. nr.
Gyldighetsområde m.v. ....	1
Utdrag av de viktigste bestemmelser om godsvogner i den internasjonale avtale (RIV) .....	2—40
Innledning .....	2
Krav til vogner som skal nyttes .....	3— 5
Overlevering og overtaking av vogner på grensestasjon ..	11—13
Overgangssedler .....	14
Spesialvogner med forsenket midtparti Bl. nr. 568a ....	15
Utenlandske vogners befordring og behandling på norske baner .....	26
Lasting og hjemsending av utenlandske vogner .....	27—29
Løse vogndeler .....	30
Om skade på utenlandske vogner .....	30—35
Utdrag av de viktigste bestemmelser om presenninger i den internasjonale avtale (RIV) .....	41—45
Lessemidler .....	46
Utfylling av følgeseddel bl. nr. 568a .....	47—48
Utdrag av de viktigste bestemmelser om beholdere i den internasjonale avtale (RIV) .....	52—77
Definisjoner .....	52—53
Jernbanens egne beholdere:	
Merking .....	54
Følgeseddel .....	55
Fremføring av lastede beholdere .....	56
Rengjøring .....	57
Bruk og hjemsending av tomme beholdere .....	58
Oppholdsfrist .....	59
Skader og reparasjon av beholdere .....	60
Private beholdere .....	71
Beholdere på særskilt innrettede beholdervogner. Jernbanebeholdere .....	76—77
Utdrag av de viktigste bestemmelser om bruk og behandling av lastepaller og pallbokser i internasjonal trafikk	80—82

h)

Sendinger som bare kan fremføres på særlige tekniske eller driftsmessige betingelser. Stasjoner som får bestilling på slike ekstraordinære sendinger må i hvert enkelt forekommende tilfelle konferere med vognkontoret om de forholdsregler som skal tas.

6—10. (Reservennummer).

*Overlevering og overtaking av vogner på grensestasjon.*

(RIV § 4).

11. RIV bestemmer at naboforvaltninger ved særlig avtale skal fastsette tid og sted for overlevering og overtaking av vogner.

*Særavtale:*

I avtale mellom NSB og SJ er det bestemt at slik overtaking og overlevering skal finne sted ved stasjonene Kornsjø, Charlottenberg, Storlien og Vassijaure. Som tidspunkt for overtakelsen gjelder togenes rutemessige ankomsttider.

I henhold til samme avtale skal trafikken mellom svenske stasjoner og Kornsjø betraktes som ren svensk trafikk, og trafikken mellom norske stasjoner og de svenske stasjoner Charlottenberg, Storlien og Vassijaure betraktes som ren norsk trafikk.

Før trafikken over Kristiansand—Hirtshals gjelder særavtaler mellom NSB og DSB.

12. Før vogn overleveres til annen forvaltning må det påses at den fyller de fastsatte krav til godsvogner i internasjonal samtrafikk med hensyn til konstruksjon, forskrifter for befordring av tollgods og lasteregler.

Hvis vognen er merket RIV betyr det at den fyller de tekniske krav.

Videre må revisjonsfristen kontrolleres før overleveringen — jfr. del 2 art. 3.

Vogner som ikke fyller de internasjonale krav, kan nektes motatt. Et land må imidlertid ta imot sine egne vogner, uten hensyn til deres egen tilstand med hensyn til vedlikehold, skader eller mangler.

*Særavtale:*

Vogner som skal overleveres i Vassijaure, kontrolleres i Kiruna C for retning til Norge, og for retning til Sverige på den norske utgangsstasjon.

13. Vogner ansees som overlevert når de til fastsatt tid og sted er stilt til disposisjon for naboforvaltningen sammen med de følge-papirer som er nødvendig for den fortsatte befordring.

*Særavtale:*

I avtale mellom NSB og SJ betraktes vogn som overtatt selv om følgepapirer mangler.

*Overgangssedler (RIV § 4.10).*

14. På framvegen dvs. på vege fra senderstasjon til mottakerstasjonen, skal vognene ved hver overgang til en ny forvaltning påklebes en bestemt overgangsseddel, form. nr. 524 (Bilag 16). Overgangsseddelen skal påføres dato. For vogner som går inn på norske strekninger skal slik merking foregå ved grensestasjonene Kornsjø, Charlottenberg, Storlien, Vassijaure og Kristiansand.

Overgangssedlene skal klebes på venstre ende av *hver* langside eller langbjelke fortløpende i retning fra venstre mot høyre. Sedlene må ikke dekke de tekniske data som er malt på langbjelkene, og tidligere anbrakte sedler må ikke overklebes.

Overgangssedlene *må ikke fjernes* for vognen er levert tilbake til eierbanen, da det av sedlene skal framgå over hvilken vei den ledige vognen skal returneres.

På norske vogner som sendes til utlandet, må gamle overgangssedler være fjernet før vognen sendes ut av landet.

Hvis en utenlandsk vogn mangler overgangsseddel når den skal sendes tilbake, må den av overgangsstationen forsynes med hjemsendingsseddel, form. nr. 540 (bilag 17) og sendes korteste veg til eierbanen.

*Særavtale:*

Overgangssedler skal ikke klebes på *norske* og *svenske* vogner i internasjonal trafikk.

## 15. Spesialvogner med forsenket midtparti. Bl. nr. 568a.

Bl. nr. 568 a skal utfylles for to, — fire eller seksakslede vogner med forsenket midtparti. Nummer og akselantall skal bla. anføres i følgeseddelen.

De gebyrer som kundene skylder for bruk av forvaltningseid vogn med forsenket midtparti tilfaller fullt ut eierforvaltningen. Såfremt gebyrene er krevet opp av en annen forvaltning, blir de bare overført på forlangende. Forøvrig kommer bestemmelsene i art 47 og 48 til anvendelse.

## 16—25. (Reservennummer)

*Utenlandske vogners befordring og behandling på norske baner.*

26. Sendinger på utenlandske vogner til norske stasjoner skal så vidt mulig ikke settes ut underveis. Kan det ikke unngås, må den stasjon, hvor vognen settes ut, sørge for at den snarest mulig blir sendt videre. Bestemmelsesstasjonen må sørge for at vognen straks blir skiftet til losseplass.

Etter lossingen skal vognen rengjøres omhyggelig, eventuelt desinfiseres, se del 1 art. 181—199.

Da NSB betaler en betydelig dagleie for utenlandske vogner er det viktig at vognene får kortest mulig opphold her i landet.

*Lasting og hjemsending av utenlandske vogner (RIV § 6 og Trykk nr. 419 art. 15 og 16).*

**27.** Utenlandske vogner skal såvidt mulig lastes i retur. Vognene kan lastes til:

- a) stasjoner på eiendomsbanen
- b) til andre utenlandske stasjoner, forutsatt at de da kommer til å kjøre over en del av eiendomsbanens strekninger eller at de kommer nærmere eiendomsbanen,
- c) til norske stasjoner i retning den grensestasjon vognen er kommet inn over og da fortrinnsvis til stasjon som ligger nærmest grensestasjonen.

**28.** Kan ikke mottakerstasjonen laste vognene som ovenfor angitt, kan Hovedvognkontoret dirigere vognen(e) til annen stasjon for lastning som nevnt under a) b) eller c).

Utenlandske kjølevogner kan også lesses i retur, men da bare med gods som ikke skader vognen eller etterlater ubehagelig lukt. Danske kjølevogner skal ikke lastes til kontinentet.

**29.** Har man ikke straks last til en ledig utenlandsk vogn, skal den sendes tom tilbake til den grensestasjon den er kommet inn over.

Oppstår det tvil om lasting eller hjemsending av utenlandske vogner, må det konfereres med vognkontoret. Når det gjelder vognenes tekniske behandling og beskaffenhet vises til selve avtalen og de bestemmelser som til enhver tid gjelder for vogner på norske baner. (Dette trykkes del 1.)

#### *Særavtale:*

Svenske ledige vogner kan sendes tilbake

- a) til den grensestasjon de er kommet inn over, eller
- b) til den grensestasjon som ligger nærmest mottakerstasjonen for den opprinnelige last.
- c) For øvrig kan ledige svenske *lukkede* vogner alltid leveres tilbake i Kornsjø og ledige åpne vogner i Charlottenberg.

*Løse vogndele* (RIV § 15, Trykk nr. 420.1 art. 37 og 38).

**30** **Løse** vogndele er slikt tilbehør som ikke er fastskrudd eller festet til vognen på annen måte og som, når vognen er i bruk, snart er fjernet fra vognen og snart igjen brakt på plass (staker, bunnrister etc.).

Slike vogndeler og delenes antall og art skal være angitt utenpå vognen på bestemt måte.

Løse vogndeler skal fortrinnsvis anbringes i holdere eller hvor de ellers hører hjemme. Stakekjettinger skal være sammenbundet tvers over vognen når de ikke er i bruk. Hvis de løse vogndeler ikke kan bli på sine bestemte plasser på grunn av lastens art, skal de plasseres slik på vognen at de kan sees, og sikres slik at de ikke kan falle av eller forskyve seg slik at det oppstår fare.

Løse vogndeler må ikke fjernes fra den vognen de tilhører. Skulle det være nødvendig å fjerne dem fordi de er skadd, skal delene forsynes med solide merkelapper og sendes korteste vei til eierbanen. Det skrives ut bestemt følgeseddel, form. nr. 568 b. RIV side 161, og hver enkelt del skal angis for seg. Om mulig skal det også oppgis hvilken vogn delene tilhører. (RIV § 15, 4.)

*Om skade på utenlandske vogner (RIV § 16.)*

31. Som en alminnelig regel skal en skadd utenlandsk vogn tilbake-sendes eiendomsbanen for reparasjon. Vognen skal om nødvendig og mulig settes i stand slik at den kan gå på egne hjul. Vogn som ikke har verre skader enn at den eventuelt kan lastes på tilbakeveien forsynes med skadeseddel, form. 565 (Bilag 20). Vogn som ikke kan lastes på returveien forsynes med skadeseddel, form nr. 566 (Bilag 21).

32. Den i art. 26 nevnte dagleie for vogner beregnes ikke når vognene

- a) blir oppholdt på grunn av uhell (eks. varmgang, avsporing) som bevirker at vognen må settes ut for å ettersees,
- b) er blitt så sterkt skadd at de må repareres.

Når slike tilfelle inntreffer, skal stasjonene sende melding til Hovedvognkontoret på form. nr. 563 «Oppholdsmelding», (bilag 18). Verkstedene skal også sende slik melding til Hovedvognkontoret for vogner som skal stå til reparasjon, og hvis reservedeler er rekvirert, skal det oppgis i meldingen når rekvisisjonen er sendt og når delene er mottatt. Ved rekvisisjon av deler brukes form. nr. 521, (bilag 19).

33. Hvis vognen er så sterkt skadd at den ikke kan løpe på egne hjul tilbake til hjemlandet men må lastes opp på annen vogn, skal rød seddel, form nr. 522, (bilag 22), klebes på begge langsiden på den skadde vogn eller på transportvognen.



*Bremser.*

34. Vogner med skadde eller ubrukbare bremser skal påklebes seddel, form nr. 523 a, (bilag 4 til trykk 420.2). Seddelens venstre del angir at håndbremsen er ubruktbar, og dens høyre del angir at den automatiske bremsen er ubruktbar. Bare den del av seddelen som passer for tilfellet klebes på vognen. Er begge bremsene ubruktbare, klebes begge seddelens deler på vognen.

Hvis vognens hovedledning er ubruktbar, brukes form. nr. 523 b, (bilag 5 til trykk 420.2) og vognen sendes tom tilbake til eiendomsbanen.

Alle de ovenfor nevnte sedler skal plasseres slik at de er godt synlige. Se for øvrig del 1 art. 85, 86 og 89.

For ytterligere opplysninger om skade på vogner, reparasjon, hjemsending etc. vises til RIV § 16—19.

*Privatvogner.*

35. Vogner som av privat person eller firma er innregistrert ved en jernbane benevnes privatvogner. En privatvogn kjennetegnes ved at den har nummer i Serien 500 000 med bokstaven **P** etter nummeret og er påmalt eierens (firmaets) navn. Om bruk og behandling av privatvogner, t. eks skader, vises bl. a. til RIV § 22—29 til Trykk nr. 8901, Bilag VII.

36—40. (Reservennummer)

**Utdrag av de viktigste bestemmelser om presenninger  
i den internasjonale avtale (RIV).**

(RIV § 43 Trykk nr. 420.1 art. 216 — 219)

41. Presenninger som nyttes i samtrafikken skal være forsynt med nummer og eierforvaltningens merke. Ved forsendelse til utlandet skal det skrives ut en særskilt følgeseddel, form nr. 568 a, (bilag 9 til trykk 420.2). Fraktbrevet skal inneholde merknad om at slik følgeseddel ligger ved. Om retursending av ledige presenninger se del 1 art. 216—219.

42. Hvis en stasjon oppdager at presenning, som er oppført på følgeseddelen, ikke er til stede, eller hvis det oppdages andre feil, f.eks. feil presenningsnummer, må avsenderstasjonens angivelser ikke rettes. Beriktigelse føres på bestemt sted på følgeseddelen, bekreftet med tjenestemannens underskrift og stasjonens dato-stempel.

43. Presenningene skal i reglen følge sendingen til bestemmelsesstasjonen. Blir vognen eller sendingen omlastet eller omekspedert kan presenningene følge sendingen fram til den nye bestemmelsesstasjon. Følgeseddelen påføres i så fall den nye bestemmelsesstasjons navn og eventuelt det nye vognnummer.

44. Presenninger som dekker sendinger fra utlandet, kan benyttes for ny last, men bare for sendinger til stasjoner på eierbanen.

45. Presenningene skal om nødvendig tørkes før de returneres, og de skal legges sammen på forskriftsmessig måte og surres med tau. Se del 1, art. 209—215.

Det gjøres merksam på at eierbanen har krav på leieavgift hvis presenning blir i landet mer enn 12 dager. Stasjoner som mottar utenlandske presenninger må derfor sørge for å sende dem tilbake snarest mulig.

#### LESSEMIDLER

46. Som lessemidler betraktes presenninger og utstyr som kjettinger, tauverk, løse grunder o.l. som forvaltningene nytter for avstivning og sikring av lasten.

Bl. nr. 568 a skal utfylles for lessemidler.

Tauverk og kjettinger som tilhører fremmede forvaltninger skal kveiles opp og forsynes med solid merkelapp før de sendes tilbake. De må ikke legges inn i presenninger, selv om disse tilhører den samme forvaltning.

#### UTFYLLING AV FØLGESDEL

##### Bl. nr. 568a.

47. Sendt trafikk.

I sendinger hvor det er foreskrevet bruk av bl. nr. 568a, er det senderstasjonen som utfyller blanketten. Se bilag 9 i del 2 og Must-er C<sup>1</sup> i RIV. Av følgeseddelen skal det bla. fremgå nøyaktig oppgave over gjenstandens art, deres antall og nummer, transportveg m.m. (Jfr hovedfelt [1] og [2] i nytrykt blankett) For vogner med forsenket midtparti skal bla. vognnummer og antall aksler anføres.

Senderstasjonen påfører følgeseddelen nummer og stempler denne på bestemt sted. I fraktbrevets felt 14 og 15 skal art, eiendomsmerke m.m. på gjenstanden anføres, dessuten skal følgeseddelen nummer anføres i felt 15 i fraktbrevet slik: «Begleitschein nr . . . . .». Følgeseddelen skal vedheftes fraktbrevet.



Grense-overgangsstasjonen stempler følgeseddelen på bestemt sted og påser at den fortsatt følger fraktbrevet.

Når det til stasjonen innleveres lessemidler og beholdere til utlandet, må senderen dokumentere at disse er innkommet med NSB. Kan han ikke dette blir det ekspedisjon mot vanlig frakt.

For lessemidler og beholdere som er kommet inn i landet med NSB, beregnes ikke frakt for tilbakesendingen. Den mottatte følgeseddel, bl. nr. 568a, brukes som følgebrev for retursendingen. Senderstasjonen stempler feltet «Senderstasjonens datumstempel på tilbakevegen».

#### 48. Mottatt trafikk.

Grense-overgangsstasjonen jevnfører feltene 14 og 15 i fraktbrevet og påser at følgeseddelen er vedlagt. Denne stemples på bestemt sted, i felt for grenseovergangsstasjoner.

Såfremt følgeseddelen mangler, må grense-overgangsstasjonen utstede erstatningsblankett som tydelig påføres «Ersatzbegleitschein» og i denne må alle data, kjennetegn, transportveg m.m. anføres. Ved nyinnlevering (trykk 8902, art 17) eller omekspedisjon av en sending, skal den nye bestemmelsesstasjon anføres i følgeseddelen, som vedheftes fraktbrevet og følger denne til den nye bestemmelsesstasjon.

Må en vognlastsending lesse om, skal det nye vognnummer anføres i følgeseddelen.

Inneholder en følgeseddel uriktige opplysninger, t.e. uoverenstemmelse mellom anført nummer og gjenstandens nummer, eller et anført lessemiddel mangler o.l., skal bestemmelsesstasjonen bemerke dette i bestemt felt i følgeseddelen. En rettelse skal underskrives og stasjons- og datostemples. Avsenderstasjonens opprinnelige anførsler må ikke rettes.

Blir lessemidler, beholdere eller vogner med forsenket midtparti, og som tilhører fremmede forvaltninger, nyinnlevert, omekspedert eller gjenbebyttet, skal det skyldige gebyr for benyttelsen anføres i bestemt felt i følgeseddelen. Beløpet skal angis i norske kroner og blir senere avregnet.

#### 49—51. (Reservennummer)

#### Utdrag av de viktigste bestemmelser om bruk og behandling av beholdere i internasjonal trafikk (RIV).

52. RIV § 49—61 inneholder bestemmelser om beholdere i internasjonal trafikk.

Med beholdere menes i denne forbindelse åpne eller lukkede

beholdere som er bygget etter mål og forskrifter fastsatt av den internasjonale jernbaneunion (UIC) og som eies av en jernbaneforvaltning eller av private. De skal tjene til befordring av alle godslag som i henhold til transportforskriftene egner seg til befordring i beholdere, om mulig fra dør til dør, og om nødvendig og etter særskilt overenskomst i samtrafikk med land- og sjøgående befordringsmidler.

Detaljerte bestemmelser om transport av gods i beholdere er inn tatt i Trykk nr. 830 art. 65—73.

53. Det skilles mellom:

*Storbeholdere*, som er beholdere med innvendig rominnhold på mer enn 3 m<sup>3</sup> og som kan lastes på åpne vogner eller spesialvogner. Storbeholderne kan være åpne eller lukkede.

*Småbeholdere*, som er beholdere med rominnhold på minst 1 m<sup>3</sup> og høyst 3 m<sup>3</sup>. De er utstyrt med egne hjul og kan lastes i lukkede vogner.

Vanlige småbeholdere er lukkede beholdere, med tette vegger eller nettingvegger.

Småbeholdere kan være bygget som lukkede eller åpne spesialbeholdere for transport av bl. a. væsker.

420

Trykk nr. 420.3

Trykt i september 1963

Tjenesteforskrifter utgitt av Norges Statsbaner  
Hovedadministrasjonen

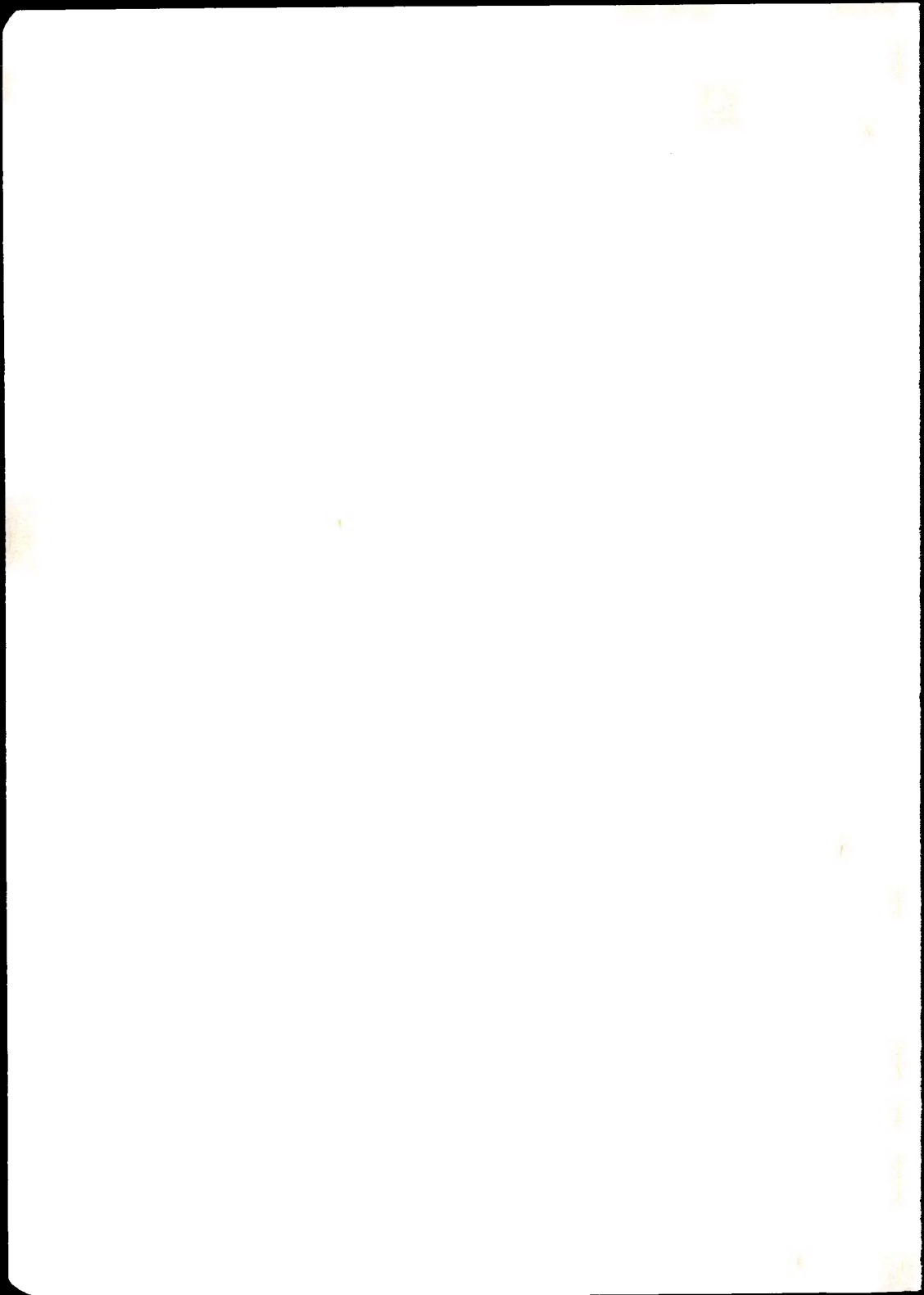


Forskrifter om gjensidig bruk av godsvogner,  
lastemidler, beholdere, lastpaller og pallbokser  
i internasjonal trafikk

*(Utdrag av den internasjonale godsvognoverenskomst, RIV)*

Rettelsesblad nr. 3  
November 1969

Bladene med sidemarkeringene 58—71/71—81 og 81—82  
tas ut og erstattes av vedlagte (2) nye blad.



Hvis framvegen er blitt forlenget på grunn av omekspedisjon, kan beholderen sendes tilbake til eierlandet over korteste veg, men bare over linjer tilhørende de jernbaner som ble berørt på framvegen.

Beholdere i retur skal forsynes med merkelapp adressert til eierbanens grensestasjon samt navnet på de grensestasjoner den skal passere på vegen til eierlandet. Om følgeseddel se art. 55.

#### *Oppholdsfrist.*

59. For lastede beholdere har mottakerlandet en frist på 12 døgn for tilbakesending. Denne frist forlenges *ikke*, selv om beholderen blir benyttet for last tilbake.

For overskridelse av oppholdsfristen er det fastsatt en avgift, og stasjonene må derfor sørge for at beholderne blir tømt og retournert så raskt som mulig.

#### *Skader på og reparasjon av beholdere.*

60. Skadde beholdere skal i regelen repareres av den jernbane som eier dem. Mindre skader skal imidlertid repareres av den jernbane på hvis linjer skaden er oppstått eller oppdaget, hvis dette kan skje med enkle midler.

Hvis beholderen er så sterkt skadd at den ikke kan gå fram til mottaker med lasten, skal denne omlastes til annen beholder eller til vogn.

Skadd beholder som ikke kan lastes tilbake, skal påsettes merkelapp, bl. nr. 566 (bilag 21), og sendes tilbake til eierlandet for reparasjon.

61—70. (Reservennummer.)

#### *Private beholdere.*

71. Private beholdere som skal gå i internasjonal trafikk må med hensyn til konstruksjon fylle de krav som er stillet for jernbanebeholdere. De må være innregistrert ved en jernbane som er medlem av UIC.

Privatbeholdere må ha de samme påskrifter som bestemt i art. 54 for jernbanebeholdere, og må dessuten ha merket **P** etter beholderens nummer. Videre skal eierens navn være påført.

For innregistrering, behandling og befordring av privatbeholdere gjelder bestemmelsene i CIM, tillegg VIII og tariffene.

72—80

72—75. (Reservennummer.)

**Beholdere på særskilt innrettede beholdervogner.  
Jernbaneholdere.**

76. Beholderne må fylle kravene i UIC's forskrifter for beholdere. Vognen sammen med det tilhørende fulle antall beholdere danner en enhet som ikke må skilles på fram- eller tilbakereisen.

Vogn og beholdere må tilhøre den samme forvaltning. For hver beholdervogn skal det skrives ut en følgeseddel, bl. nr. 568a (bilag 9 til trykk 420.2), som skal følge vognen tilbake til eierlandet.

Hvis en eller flere beholdere unntaksvis blir holdt tilbake, må dette påføres følgeseddelen med angivelse av årsaken.

77. Mottakerbanen og mellomliggende baner kan laste vognen (beholderne) påny hvis

- a) lasten skal til stasjon på eierbanens nett,
- b) lasten skal sendes over eierbanens linjer, under forutsetning av at eierbanen tillater dette. Mellomliggende baner kan bare nytte vognen hvis alle beholdere er tomme.

Hvis en beholdervogn blir returnert uten at alle dens beholdere følger med, skal det betales dagleie (RIV § 20) inntil de manglende beholdere ankommer til eierlandet. Hvis beholderne er holdt tilbake fordi de er skadd, gjelder særskilte bestemmelser.

Om ekspedisjon av beholdere vises for øvrig til trykk nr. 8902, art. 19.

78—79. (Reservennummer.)

*Bruk og behandling av lastpaller og pallbokser i internasjonal trafikk (RIV tillegg IX).*

80. Standard lastpaller (800 x 1200 mm) brukes for stykkgoods — og vognlastsendinger mellom land tilsluttet Den europeiske lastpallpool.

I utvekslingen mellom forvaltningene skal det brukes lastpaller som er merket «EUR».

Lastpallene bærer da samtidig initialer til de forvaltninger som er tilsluttet Den europeiske lastpallpool. Disse er for tiden følgende:



Belgia (SNCB)	Norge (NSB)
Bulgaria (BDZ)	Polen (PKP)
Danmark (DSB)	Sveits (CFF/SBB)
Finland (VR)	Sverige (SJ)
Frankrike (SNCF)	Tsjekkoslovakia (CSD)
Italia (FS)	Ungarn (MAV)
Jugoslavia (JZ)	Vest-Tyskland (DB)
Luxembourg (CFL)	Østerrike (ØBB)
Nederland (NS)	Øst-Tyskland (DR)

Lastpallene blir bestemmelsesforvaltningens eiendom.

Utlikning mellom forvaltningene skjer hver måned på grunnlag av grensestasjonenes regnskaper.

Av denne grunn må senderstasjonen være meget påpasselig med at fraktbrevets felt 18 utfylles med det antall paller sendingen inneholder.

Senderstasjonen skal også klebe på fraktbrevets del 1- en rød seddel med angivelse av det antall paller sendingen inneholder.

Seddelen skal påklebes på høykant, øverst i fraktbrevets felt 10. Den loddrette skillelinje mot feltene til høyre må ikke overklebes.

Det gjøres merksom på at unnlatelse av å bruke den røde seddel kan medføre at naboforvaltningene ikke godskriver NSB for sendingens paller som derved må anses som tapt.

Den røde seddel kan rekvireres fra Bfv.

81. EUR-merkete lastpaller kan også brukes for *stykkgodssendinger* til forvaltninger som *ikke* er tilsluttet Den europeiske lastpallpool, men da på betingelse av at bestemmelsesforvaltningen er tilsluttet RIV (se art. 1).

For disse sendinger må lastpallene oppføres på følgeseddel, bl.nr. 568a og utfylles og fremsendes slik som anført i art 47.

Er det ønskelig eller påkrevet med lastpaller i en vognlastsending til forvaltninger som bare er tilsluttet RIV, må senderen selv sørge for lastpaller.

#### *Pallbokser.*

82. Pallbokser av standard størrelse (800 x 1200 mm) kan brukes for stykkgoods — og vognlastsendinger mellom alle forvaltninger tilsluttet RIV. Se art. 1.

For pallbokser som tilhører jernbaneforvaltninger skal det utstedes følgeseddel bl. nr. 568a. Se art. 47 og 48.



For stykkgodssendinger skal det utstedes en følgeseddel for hver pallboks som sendingen inneholder.

For vognlastsendinger skal det utstedes en følgeseddel for de pallbokser som vognen inneholder. I følgeseddelen rubrikk 10' (i nytt opplag) anføres det totale antall pallbokser og eiendomsmerke.

I rubrikkene fra 11 til 17 anføres pallboksenes nummer. Originalteksten i rubrikkenes heading rettes til «nummer».

For utleide pallbokser skal det ikke utstedes bl. nr. 568a.

Tomme private eller utleide pallbokser ekspederes tilbake som emballasje i retur, i h. t. samtrafikk tariffene.



